



ISSN: 1304-8015

# Journal of Modern Turkish Studies

Modern Türklük Araştırmaları Dergisi

Volume 11, Issue 1 (March 2014)



Ankara University Faculty of Letters  
Department of Modern Turkish Dialects and Literature

©Ankara University

## Editör

F. Sema **Barutcu Özönder**, Prof.Dr.  
Ankara University  
Faculty of Letters  
Department of Modern Turkish Dialects and Literatures  
Sıhhiye . Ankara  
Tel.: (+90 312) 310 32 80 / 1285 Fax: (+90 312) 310 57 13  
Email: [barutcu@humanity.ankara.edu.tr](mailto:barutcu@humanity.ankara.edu.tr)

## Associate Editors

Saima Selenga **Gökgöz**, Assoc.Prof.Dr. (Hacettepe U, Ankara)  
Gülsüm **Killi Yılmaz**, Assoc.Prof.Dr. (Ankara U, Ankara)  
G. Selcan **Sağlık Şahin**, Assoc.Prof.Dr. (Ankara U, Ankara)

## English Language Editor

Arda **Ankan**, Assoc.Prof.Dr. (Akdeniz U, Antalya)

## Russian Language Editor

Berdi **Sariyev**, Assoc.Prof.Dr. (Ankara U, Ankara)

## Members of Editorial Board

Nuraniye **Ekrem**, Assoc.Prof.Dr. (Ankara U, Ankara) Filiz **Kılıç**, Assoc.Prof.Dr. (Ankara U, Ankara)  
Erkin **Emet**, Assoc.Prof.Dr. (Ankara U, Ankara) Aynur **Öz Özcan**, Assoc.Prof.Dr. (Ankara U, Ankara)  
Melek **Erdem**, Prof.Dr. (Ankara U, Ankara) Ufuk **Tavkul**, Prof.Dr. (Ankara U, Ankara)  
M. Rıza **Heyet**, (Ankara U, Ankara) Erdoğan **Uygur**, Prof.Dr. (Ankara U, Ankara)

## Members of Advisory Board

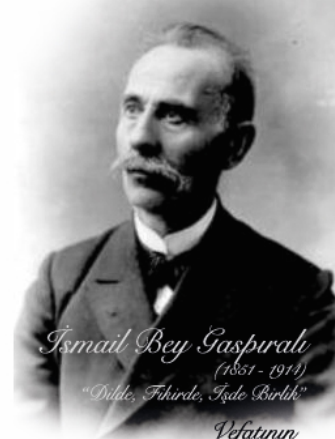
Yavuz **Akpınar**, Prof.Dr. (Türkiye) G. **Jorigt**, Prof.Dr. (Inner Mongolia–China)  
Eralp **Alışık**, Assoc.Prof. Dr. (Türkiye) İbrahim **Maraş**, Assoc.Prof. Dr. (Türkiye)  
Durmuş **Arik**, Prof. Dr. (Türkiye) Anvar **Mokayev**, Assoc.Prof.Dr. (Kyrgyzstan)  
Júlia **Bartha**, Dr. (Hungary) İsmail **Musayev**, Prof.Dr. (Azerbaijan)  
Tsend **Battulga**, Dr. (Mongolia) Guldarhan **Nurgaziyevna**, Prof.Dr. (Kazakhstan)  
Mönhcargal **Bazarragçaa**, Prof.Dr. (Mongolia) Nevzat **Özkan**, Prof.Dr. (Türkiye)  
Tamara G. **Borgoyakova**, Prof.Dr. (Khakas R-RU) M. Cihat **Özönder**, Prof.Dr. (Türkiye)  
Salican **Cigitov**, Prof.Dr. (Kyrgyzstan) Berdi **Sariyev**, Assoc.Prof.Dr. (Turkmenistan)  
Gülzura **Cumakun**, Prof.Dr. (Türkiye-Kyrgyzstan) Akseleu **Seydimbekov**, Prof.Dr. (Kazakhstan)  
Erkin **Ekrem**, Assoc.Prof. Dr. (Türkiye) Gülşen **Seyhan Alışık**, Prof.Dr. (Türkiye)  
Seyfettin **Erşahin**, Prof.Dr. (Türkiye) Almas **Şayhulov**, Prof.Dr. (Bashkortostan –RU)  
İşmuhammed G. **Galyautdinov**, Prof.Dr. Aleksandra T. **Tibikova**, Prof.Dr. (GAltai - RU)  
(Bashkortostan – RU) Litip **Tohti**, Prof.Dr. (China)  
Fuad **Ganiyev**, Prof.Dr. (Tatarstan - RU) Vahit **Türk**, Prof.Dr. (Türkiye)  
Shimin **Geng**, Prof.Dr. (China) Myagmarsuren **Uuganbayar**, Assoc.Prof.Dr. (Mongolia)  
Cevat **Heyet**, Prof.Dr. (Iran) Yuri İ. **Vasil'ev**, Assoc.Prof.Dr. (Sakha R - RU)  
Zafer **İbars**, Prof.Dr. (Türkiye) Oyun M. **Viktorovna**, Prof.Dr. (Tuva- RU)  
Abduvali **Kaydarov**, Prof.Dr. (Kazakhstan) Özen **Yaylagül**, Assoc.Prof.Dr. (Türkiye)  
Rüya **Kılıç**, Assoc.Prof. Dr. (Türkiye) Naciye **Yıldız**, Prof.Dr. (Türkiye)  
Igor **Kormushin**, Prof.Dr. (Russia) Mirfatih **Zekiyev**, Prof.Dr. (Tatarstan - RU)  
Lala H. **Kuliyeva**, Prof.Dr. (Azerbaijan) Peter **Zieme**, Prof.Dr. (Germany)

**Journal of Modern Turkish Studies** is a peer-reviewed scholarly e-journal. It has been indexed by MLA (Modern Language Association) International Bibliography (New York/ABD).

Ankara University Faculty of Letters  
Department of Modern Turkish Dialects and Literature  
Ankara University  
ISSN: 1304-8015  
<http://mtad.humanity.ankara.edu.tr>  
email: [mtad.editor@gmail.com](mailto:mtad.editor@gmail.com)



**Journal of Modern  
Turkish Studies**  
Volume 11, Issue 1, March 2014



*İsmail Bey Gaspıralı*  
(1851 - 1914)  
"Dilde, Fihride, İşde Birlik"

*Vefatının  
100. Yılı Anısına  
adınmıştır.*

## Contents

F. SEMA BARUTCU ÖZÖNDER, Introduction	5
<b>Articles</b>	
Elvina ER, Khan of the Crimea Bora Gazi Giray Khan wrote to Kefevi Huseyin Efendi in 1594	7
Musa RAHIMI, On The <i>Ferheng-i Türki</i> Written By Karağoyunlu Muhammed Taği in The First Half of 18 <sup>th</sup> Century (1140/1727) in India	27
Tevfik Orkun DEVELİ, Changing Face of a Turkist Journal <i>Tanrıdağ</i> (1942, 1950-1951)	43
Abdullah KÖK, The Protection Policy of Qazaq Turkish: <i>Agartuşı, Sakşı</i>	77
Mine ÇANKAYA, Conjunctive Explication in Translation of Social Sciences	103
Hayati YILMAZ, Orthographic and Phonologic Features of Mahtum Kuli's Divan	118
Sinan GÜZEL, <i>Mar</i> Particle and It's Uses in Chuvash Turkish	143
Hojieva Zarina BAKHTIYAROVNA, The Problem of National - Cultural Specifics of Phraselological Units in Non - Related Languages	165
Aysel BAYTOK, Answers of Wh-questions in Kirghiz Turkish	176
Gülsüm KİLLİ YILMAZ, Khakassian-Russian Code-Switching in The Stories by Ilya Topoyev	208

**Reviews**

- Saime Selenga GÖKGÖZ, Opinions on a first publication in English: 235  
Eylem Atakav (Ed.) *Directory of World Cinema Turkey*, Volume 18,  
intellect, University of Chicago Press, Bristol, UK / Chicago, USA,  
2013, 215 p. [ISBN 978-1-84150-563-3]
- Sebastian CWIKLINSKI, "Mirkasım USMANOV: *Kazan Şarkiyatçılığının* 254  
*Kaderi (XX. Yüzyıl)*, Yayın Yönetmeni: Mustafa  
KARAGÜLLÜOĞLU, İstanbul: Yeditepe Yayınevi 2013, ISBN 978-  
605-5200-19-0."
- Melek ERDEM, "Zeynep KORKMAZ: *Türkiye Türkçesinin Temeli Oğuz* 257  
*Türkçesinin Gelişimi*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları 2013. X+227  
[ISBN: 978-975-16-2559-5]